

21994A1223(23)

23.12.1994

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 336/305

## UJEDNÁNÍ O HOVĚZÍM MASE

### PREAMBULE

Presvědčeni, že zvýšená mezinárodní spolupráce by se měla provádět takovým způsobem, aby přispěla k dosažení větší liberalizace, stability a rozšíření mezinárodního obchodu s masem a živými zvířaty;

berouce v úvahu nutnost zabránit vážným narušením mezinárodního obchodu s hovězím masem a živými zvířaty;

uznávající význam produkce a obchodu s hovězím masem a živými zvířaty pro hospodářství mnoha zemí, zvláště pro některé rozvinuté a rozvojové země;

vědomi si svých závazků vůči zásadám a cílům Všeobecné dohody o clech a obchodu (dále je „Všeobecné dohody“ nebo „GATT“) <sup>(1)</sup>;

rozhodnutí, při provádění cílů tohoto ujednání, uskutečňovat zásady a cíle dohodnuté v Tokijském prohlášení ministrů ze dne 11. září 1973 o mnohostranných obchodních jednáních, zejména pokud jde o zvláštní a příznivější zacházení s rozvojovými zeměmi;

účastníci tohoto ujednání se prostřednictvím svých zástupců dohodli takto:

### ČÁST PRVNÍ

#### OBEČNÁ USTANOVENÍ

##### Článek I

##### Cíle

Cíle tohoto ujednání jsou:

1. podpořit rozšíření, stále větší liberalizaci a stabilitu mezinárodního trhu s masem a živými zvířaty usnadněním postupného odstraňování překážek a omezení ve světovém obchodu s hovězím masem a živými zvířaty, včetně těch, které tento obchod rozděluje, a zlepšením mezinárodního rámce světového obchodu ve prospěch spotřebitele i producenta, dovozce a vývozce;

2. podpořit širší mezinárodní spolupráci ve všech aspektech ovlivňujících obchod s hovězím masem a živými zvířaty, zejména za účelem větší racionalizace a účinnějšího rozdělování zdrojů v mezinárodním masném hospodářství;

3. zajistit další výhody pro mezinárodní obchod rozvojových zemí s hovězím masem a živými zvířaty zlepšením možností pro účast těchto zemí na rozšiřování světového obchodu s těmito produkty, zejména:

a) podporováním dlouhodobé stability cen v rámci rozšiřujícího se světového trhu pro hovězí maso a živá zvířata a

b) podporováním udržování a zlepšování příjmů rozvojových zemí, které jsou vývozci hovězího masa a živých zvířat,

a to s cílem získat další příjmy zajištěním dlouhodobé stability trhu s hovězím masem a živými zvířaty;

4. dále rozšiřovat obchod na základě konkurence, a to s ohledem na tradiční postavení výkonných producentů.

##### Článek II

#### Dotčené produkty

Toto ujednání se vztahuje na hovězí maso. Pro účely tohoto ujednání výraz „hovězí maso“ zahrnuje:

- |                                                                               |          |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------|
|                                                                               | KSKN     |
| a) živý skot                                                                  | 01.02    |
| b) maso a požitelné droby hovězí, čerstvé, chlazené nebo zmrazené             | ex 02.01 |
| c) maso a požitelné droby hovězí, solené, ve slaném nálevu, sušené nebo uzené | ex 02.06 |

<sup>(1)</sup> Toto ustanovení platí pouze pro smluvní strany GATT.

- d) jiné přípravky nebo konzervy z hovězího masa nebo hovězích drobů ex 16.02

a každý další produkt, který může být doplněn Mezinárodní radou pro maso, zřízenou podle podmínek článku V tohoto ujednání, s cílem splnit cíle a ustanovení tohoto ujednání.

### Článek III

#### Informace a monitorování trhu

1. Všichni účastníci souhlasí, že budou pravidelně a neprodleně poskytovat Radě informace, které jí zpřístupní a umožní soustavně sledovat celkovou situaci na světovém trhu s masem a situaci na světovém trhu pro každý jednotlivý druh masa.

2. Účastnické rozvojové země poskytnou informace, které budou mít k dispozici. Aby tyto země mohly zdokonalovat své mechanismy sběru dat, je nutné, aby vyspělí účastníci a všichni rozvojoví účastníci, kteří jsou toho schopni, zvážili s porozuměním každou žádost o technickou pomoc, která jim bude předložena.

3. Informace, které se účastníci zavazují poskytovat podle odstavce 1 tohoto článku podle postupů, které stanoví Rada, musí obsahovat údaje o předchozím vývoji a současné situaci a hodnocení výhledu, pokud jde o produkci (včetně vývoje složení stád), spotřebu, ceny, zásoby a obchod s produkty uvedenými v článku II a všechny ostatní informace, které bude Rada považovat za nezbytné, zejména o konkurenčních produktech. Účastníci také poskytnou informace o svých vnitrostátních politikách a obchodních opatřeních, včetně dvoustranných a vícestranných závazků v odvětví skotu, a musí co nejdříve oznamovat všechny změny v těchto politikách a opatřeních, které by mohly ovlivnit mezinárodní obchod s hovězím masem a živými zvířaty. Ustanovení tohoto odstavce na žádném účastníku nepožadují, aby sděloval důvěrné informace, jejichž šíření by překáželo provádění zákonů nebo bylo jinak v rozporu s veřejným zájmem, či by poškozovalo oprávněné obchodní zájmy jednotlivých podniků, veřejných či soukromých.

4. Sekretariát tohoto ujednání sleduje změny v údajích o trhu, zejména pokud jde o velikost stád, zásoby, porážky a vnitrostátní a mezinárodní ceny, aby bylo možné včas zjistit příznaky vážné nerovnováhy mezi nabídkou a poptávkou. Sekretariát informuje Radu o významném vývoji na světových trzích, jakož i o výhledech týkajících se produkce, spotřeby, vývozu a dovozu.

Poznámka: Má se za to, že podle ustanovení tohoto článku Rada nařizuje sekretariátu, aby vypracoval a udržoval aktuální soupis všech opatření ovlivňujících obchod s hovězím masem a živými zvířaty, včetně závazků vyplývajících z dvoustranných, vícestranných a mnohostranných jednání.

### Článek IV

#### Funkce Mezinárodní rady pro maso a spolupráce mezi účastníky tohoto ujednání

1. Rada se schází, aby:

a) hodnotila situaci a výhled nabídky a poptávky na světovém trhu na základě interpretační analýzy současného stavu a jeho možného vývoje, vypracované sekretariátem ujednání na základě dokumentace poskytnuté podle článku III tohoto ujednání, včetně dokumentace týkající se provádění vnitrostátních a obchodních politik a všech dalších informací, které má sekretariát k dispozici;

b) přezkoumala provádění tohoto ujednání;

c) umožnila pravidelné konzultace všech záležitostí týkajících se mezinárodního obchodu s hovězím masem.

2. Jestliže po vyhodnocení situace nabídky a poptávky na světovém trhu podle odst. 1 písmene a) tohoto článku nebo po přezkoumání všech příslušných informací podle čl. III odst. 3 Rada zjistí, že existuje vážná nerovnováha nebo hrozba takové nerovnováhy na mezinárodním trhu s masem, Rada ve shodě a s ohledem zejména na situaci v rozvojových zemích usiluje o určení možných řešení k nápravě situace podle zásad a pravidel GATT a předloží je ke zvážení vládám.

3. Podle toho, zda Rada uváží, že situace podle odst. 2 tohoto článku je dočasná anebo potrvá déle, mohou opatření, uvedená v odst. 2 tohoto článku zahrnovat krátkodobá, střednědobá nebo dlouhodobá opatření, která přijali jak dovozci, tak i vývozci a která mají přispět ke zlepšení celkové situace na světovém trhu v souladu s cíli a úsilím tohoto ujednání, zejména s rozšiřováním, stále větší liberalizací a stabilitou mezinárodních trhů s masem a živými zvířaty.

4. Při zvažování navrhovaných opatření podle odstavců 2 a 3 tohoto článku je nutné patřičně zohlednit zvláštní a příznivější zacházení s rozvojovými zeměmi tam, kde to je vhodné a proveditelné.

5. Účastníci se zavazují přispívat v největším možném rozsahu k uskutečňování cílů tohoto ujednání stanovených v článku I. Za tímto účelem a v souladu se zásadami a pravidly Všeobecné dohody budou účastníci pravidelně vést diskuse podle čl. IV odst. 1 písm. c), aby prozkoumali možnosti, jak dosáhnout cílů tohoto ujednání, zejména dalšího odstraňování překážek ve světovém obchodu s hovězím masem a živými zvířaty. Takové diskuse by měly otevřít cestu následným možným řešením obchodních problémů podle pravidel a zásad GATT, která by mohla být společně přijata všemi příslušnými stranami ve vyváženém kontextu vzájemných výhod.

6. Každý účastník může Radě přednést jakoukoliv záležitost, která ovlivňuje toto ujednání, mimo jiné pro stejné účely, jaké stanoví odstavec 2 tohoto článku. Rada se na žádost účastníka sejde do 15 dnů, aby projednala každou záležitost <sup>(1)</sup>, která toto ujednání ovlivňuje.

b) Rada může také přizvat jakoukoliv z organizací uvedených v odstavci 4 tohoto článku, aby se zúčastnila jakékoliv schůze Rady jako pozorovatel.

## ČÁST DRUHÁ

## ČÁST TŘETÍ

### Článek V

### Článek VI

#### Správa ujednání

#### Závěrečná ustanovení

##### 1. Mezinárodní rada pro maso

V rámci GATT se zřizuje Mezinárodní rada pro maso. Rada sestává ze zástupců všech účastníků ujednání a vykonává všechny funkce, které jsou nezbytné pro provádění ustanovení tohoto ujednání. Radě slouží sekretariát GATT. Rada přijme svůj vlastní jednací řád, zejména postupy pro konzultace stanovené v článku IV.

##### 2. Pravidelné a zvláštní schůze

Rada se běžně schází nejméně dvakrát za rok. Předseda však může svolat zvláštní schůzi Rady buď ze své vlastní iniciativy, nebo na žádost účastníka tohoto ujednání.

##### 3. Rozhodnutí

Rada přijímá svá rozhodnutí všeobecným souhlasem. Rozhodnutí Rady o záležitosti, která jí byla předložena k uvážení, se považuje za přijaté, jestliže žádný člen rady nevznese proti přijetí návrhu formální námitku.

##### 4. Spolupráce s ostatními organizacemi

Rada může učinit jakákoliv opatření, jež jsou vhodná pro konzultaci nebo spolupráci s mezivládními a nevládními organizacemi.

##### 5. Přizvání pozorovatelů

a) Rada může přizvat jakoukoliv zemi, jež není účastníkem ujednání, aby se jakékoliv schůze Rady zúčastnila jako pozorovatel.

##### 1. Přijetí <sup>(2)</sup>

a) Toto ujednání je otevřeno pro přijetí podpisem nebo jiným způsobem vládami členů Spojených národů nebo některé ze specializovaných agentur OSN a Evropským hospodářským společenstvím.

b) Každá vláda <sup>(3)</sup>, která přijímá toto ujednání, může v době přijetí vznést výhradu ohledně přijetí kteréhokoliv ustanovení tohoto ujednání. Tato výhrada podléhá schválení účastníků.

c) Toto ujednání je uloženo u generálního ředitele smluvních stran GATT, který neprodleně poskytne jeho ověřený opis a oznámení o každém jeho přijetí každému z účastníků. Znění tohoto ujednání v anglickém, francouzském a španělském jazyce mají všechna stejnou platnost.

d) Vstup tohoto ujednání v platnost se zrušuje Mezinárodní konzultační skupina pro maso.

##### 2. Prozatímní uplatňování

Každá vláda může uložit u generálního ředitele SMLUVNÍCH STRAN GATT prohlášení o prozatímním uplatňování tohoto ujednání. Každá vláda, která uložila toto prohlášení, prozatímně uplatňuje toto ujednání a prozatímně se považuje za účastníka tohoto ujednání.

##### 3. Vstup v platnost

Toto ujednání vstupuje v platnost pro účastníky, kteří ho přijali, dnem 1. ledna 1980. Pro účastníky, kteří toto ujednání přijali po tomto datu, nabývá účinnosti dnem, kdy ho přijali.

<sup>(1)</sup> Poznámka: Potvrzuje se, že výraz „záležitost“ v tomto odstavci zahrnuje každou záležitost, na kterou se vztahují mnohostranné dohody sjednané v rámci mnohostranných obchodních jednání, zejména těch, jež jsou zaměřena na vývozní a dovozní opatření. Dále se potvrzuje, že ustanovení čl. IV odst. 6 a tato poznámka pod čarou se nijak nedotýkají práv a povinností stran takových dohod.

<sup>(2)</sup> Výrazy „přijetí“ nebo „přijátý“ používané v tomto článku zahrnují dokončení všech vnitrostátních postupů nezbytných pro provádění tohoto ujednání.

<sup>(3)</sup> Pro účely tohoto ujednání se výrazem „vláda“ rozumí příslušné orgány Evropského hospodářského společenství.

#### 4. *Platnost*

Toto ujednání zůstává v platnosti tři roky. Doba platnosti tohoto ujednání se vždy prodlužuje o další období tří let, pokud rada nerozhodne jinak nejméně osmdesát dní před každým datem jeho vypršení.

#### 5. *Změna*

S výjimkou případů, kdy je jinde v tomto ujednání uvedeno ustanovení o změně, Rada může doporučit změnu tohoto ujednání. Navrhovaná změna vstoupí v platnost poté, co ji přijmou vlády všech účastníků.

#### 6. *Vztah mezi ujednáním a GATT*

Nic v tomto ujednání neovlivňuje práva a povinnosti účastníků podle GATT <sup>(1)</sup>.

#### 7. *Odstoupení*

Každý účastník může od tohoto ujednání odstoupit. Takové odstoupení nabývá účinku po uplynutí 60 dnů ode dne, kdy generální ředitel smluvních stran GATT obdržel písemné oznámení o odstoupení.

---

<sup>(1)</sup> Toto ustanovení platí pouze pro smluvní strany GATT.